

# **Análisis de elementos evaluativos en el discurso oral de un grupo de docentes investigadores de la Universidad Nacional de San Luis: implicancias para el diseño e implementación de una propuesta pedagógica<sup>1</sup>**

Graciela Lucero Arrúa, Liliana Waicekawsky  
Universidad Nacional de San Luis

## Abstract

Desde la Teoría de la Valoración, el Sistema de Actitud formulado por Martin y Rose (2003) y Martin y White (2005) constituye un aporte de singular relevancia a los estudios de significados, en tanto permite conocer e interpretar cómo los sujetos expresan sus apreciaciones y sentimientos, desde una perspectiva interpersonal. El presente trabajo tiene como principal objetivo identificar, analizar e interpretar las marcas de Actitud presentes en el discurso oral de docentes investigadores de la Universidad Nacional de San Luis. La selección de los sujetos se realizó en base a criterios, tales como categoría en la carrera de investigador, facultad de origen, años de experiencia en investigación y conocimientos del idioma inglés, tanto en relación a aspectos léxico-gramaticales específicos como genéricos. En este sentido, se indagó sobre la capacidad de reconocer y producir géneros relacionados con el circuito de investigación. La implementación de esta herramienta metodológica nos permitió recabar datos sobre cada disciplina e información referente a la relación de los docentes-investigadores con las cuatro macro-habilidades de la lengua y dificultades más frecuentes que deben enfrentar en su accionar profesional cotidiano. Para el análisis de los elementos valorativos, se seleccionó un corpus constituido por los textos resultantes de tres entrevistas a dichos investigadores. La interpretación de los significados encontrados en el corpus ha permitido sacar conclusiones que podrían ayudar en el diseño e implementación de propuestas didácticas orientadas a la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Los resultados preliminares de este estudio revelaron instancias de elementos valorativos que fueron categorizadas en términos de positivas / negativas. Tentativamente, podemos afirmar que si bien todos los investigadores valoran el conocimiento del inglés como altamente positivo y fundamental para su desarrollo académico-profesional, un alto porcentaje expresó una evaluación derogatoria acerca de las etapas que implican los procesos de aprendizaje de la lengua. Se espera que los resultados de este trabajo brinden información acerca de los aspectos en los que se debería hacer hincapié o que deberían ser atenuados en futuras instancias de enseñanza del inglés para los miembros de la comunidad universitaria.

## Introducción

Estudios recientes de los discursos relacionados con la actividad científica pueden reflejar aspectos relativos al rol del inglés como lengua extranjera en el desarrollo profesional de los investigadores, así como también de los factores que motivan y/o dificultan su relación con el proceso de aprendizaje y producción de la lengua. Son varios los estudios que han dedicado su atención al discurso científico

---

<sup>1</sup> Este trabajo está enmarcado dentro del proyecto de investigación *Pedagogía de la Lengua basada en Géneros. Desarrollo de Materiales para la Comprensión-Producción de Textos en la Comunidad Universitaria* – Línea 1: Discurso científico.

desde el análisis de las producciones (Salager Meyer 1994, 1997, Hyland 1994, 1998, Hood 2004), de géneros científicos académicos, tanto escritos como orales. Sin embargo, no se han realizado aportes sobre el estudio de géneros orales no científicos producidos por investigadores. Trabajos de esta naturaleza pueden facilitar la comprensión de fenómenos lingüísticos (tales como los generados durante los procesos de escritura), evidenciar las motivaciones que pueden facilitar u obstaculizar la relación de los sujetos con el aprendizaje de la lengua, y brindar información sobre algunos aspectos a enfatizar o mitigar en los procesos de enseñanza del inglés como lengua extranjera en ámbitos universitarios. En el presente trabajo analizamos un corpus constituido por las transcripciones de entrevistas realizadas a docentes investigadores de la Universidad Nacional de San Luis (U.N.S.L.). Los sujetos seleccionados son docentes e investigadores de amplia trayectoria en sus disciplinas pertenecientes a tres facultades de esta casa de estudios (Fac. de Cs. Físicas, Matemáticas y Naturales, Fac. de Química, Bioquímica y Farmacia, Fac. de Cs. Humanas), todos competentes usuarios del idioma inglés.

Siguiendo la propuesta de Martin y Rose (2003) y Martin y White (2005), el análisis se abordó desde la Lingüística Sistémico Funcional y, en particular, desde la Teoría de la Valoración, sistema compuesto por tres grandes dominios semánticos: Actitud, Compromiso y Gradación. La Actitud -subsistema utilizado en el presente análisis- constituye un aporte de singular relevancia a los estudios de significado, en tanto permite conocer e interpretar expresiones de valoración positiva o negativa respecto a personas, lugares, objetos, hechos y circunstancias. Estos significados se relacionan con las nociones de aprobación o, por el contrario, de asignación de culpa o de responsabilidad (Kaplan 2004). Existen tres subtipos: (a) emocional (Afecto), (b) ético (Juicio) y (c) estético (Apreciación)

El propósito del presente trabajo es analizar un corpus constituido por textos resultantes de entrevistas realizadas a sujetos investigadores pertenecientes a la U.N.S.L. (Argentina) a fin de determinar los principales obstáculos y elementos facilitadores de los procesos de aprendizaje del inglés como lengua extranjera y de la producción de textos científicos. Asimismo, se espera que los resultados de este trabajo contribuyan con información relevante para la planificación de cursos de capacitación para la comunidad universitaria.

## Sistema de Actitud

La Actitud puede ser definida como uno de los marcos que la Teoría de la Valoración proporciona para "explorar de qué modo y con qué fines retóricos los hablantes y autores adoptan una posición hacia el contenido experiencial de sus enunciados"(Kaplan 2004). En el campo de la Actitud se incluyen enunciados por los cuales los hablantes atribuyen un valor o una evaluación intersubjetiva a los participantes y a los procesos. Tales significados pueden estar relacionados con respuestas emocionales, como así también con sistemas de valores culturalmente determinados. Esta categoría se divide, a la vez, en los subsistemas de Afecto, Juicio y apreciación. Cada uno puede ser positivo o negativo, y estas evaluaciones pueden ser expresadas de forma directa o invocada en el discurso. Kaplan (2004) afirma que en la actitud invocada, el análisis es más complejo (depende de que el lector aporte sus sistemas de creencias y expectativas a la interpretación del texto), y que por esa razón, es aconsejable considerar la actitud como una "propiedad" o "característica", no de palabras individuales (aunque estas puedan tener una carga actitudinal importante), sino de enunciados completos.



En el caso de este trabajo, nos proponemos poner de manifiesto las formas valorativas que los investigadores expresan en relación a sus experiencias con el idioma inglés, tanto en lo que se refiere a aprendizaje como en términos de sus producciones textuales con el auxilio de las herramientas analíticas provistas por la Teoría de la Valoración y el subsistema de Actitud.

## Metodología

Para la realización del presente trabajo, se utilizó un corpus constituido por tres textos resultantes de entrevistas realizadas a sujetos investigadores pertenecientes a la U.N.S.L. (Argentina), las cuales se analizaron desde la Teoría de la Valoración, siguiendo la propuesta de Martin y Rose (2003) y Martin y White (2005) para el subsistema de Actitud.

1	Inglés como lengua extranjera
1.a.	Actitud / interés hacia el inglés como lengua extranjera
1.a.1.	Rol / Relevancia del inglés en la comunidad
1.a.2.	Capacidad para el aprendizaje del inglés
1.b.	Metodología de enseñanza-aprendizaje del inglés Calidad del inglés que se enseña
1.c.	Proceso de aprendizaje del inglés Deseos / Posibilidades / Capacidad
1.d.	Sistema de la lengua <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interferencia de la lengua materna</li> <li>• Léxico</li> <li>• Sintaxis</li> <li>• Ortografía</li> </ul>
1.e.	Competencia en inglés
1.e.1.	Oral – Producción propia y de otros
1.e.2.	Escrita (escritura / lectura / traducción) Producción propia y de otros
1.e.3.	Dificultades
1.f.	Publicaciones en inglés
1.f.1.	Evaluación y exigencias de la publicación
1.f.2.	Servicios de edición <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Editores / traductores no-nativos</li> <li>▪ Servicios online</li> <li>• Calidad de edición online</li> <li>• Costos de servicios de edición</li> </ul>
1.g.	Exámenes internacionales y Cursos preparatorios
2	Otras lenguas
2.a.	Actitud / interés / competencia
2.b.	Instituciones de enseñanza
2.c.	Publicaciones en español / Evaluadores
3	Historia personal
3.a.	Experiencias vividas
3.b.	Carrera / desarrollo profesional
4	Experiencias de terceros
4.a.	De colegas
4.b.	De alumnos
5	Cultura e ideología
5.a.	Propia
5.b.	De los anglo-parlantes
6	Autoevaluación

Tabla 2. Categorías evaluadas

La selección de los sujetos a entrevistar se realizó en base a información relacionada con características académicas y laborales, tales como categoría en la carrera de investigador, facultad de origen, años de experiencia en investigación y conocimientos del idioma inglés, en cuanto a aspectos léxico-gramaticales específicos, como así también genéricos. Las entrevistas fueron grabadas y transcritas en su totalidad. Los entrevistadores fueron investigadores principales, quienes aplicaron el instrumento de a pares, con la presencia de un investigador en formación, cuya función fue recopilar información no verbal, adicional a los datos lingüísticos. Una vez transcrita, se identificaron marcas de Afecto, Juicio y Apreciación. La información obtenida fue categorizada en términos de los elementos evaluados y del tipo de evaluación (positiva/negativa). Posteriormente, los datos se sub-clasificaron en cinco categorías generales emergentes, que fueron denominadas: 1) Inglés como lengua extranjera, 2) Otras lenguas, 3) Historia personal, 4) Experiencias de terceros, 5) Cultura e ideología, y 6) Auto-evaluación. Cada una de estas categorías se divide en subcategorías de mayor nivel de refinamiento, las cuales se presentan en la Tabla 2. Seguidamente, las instancias se asociaron a los sistemas y subsistemas de Valoración a fin de contar con herramientas teórico-analíticas que permitieran interpretar los resultados encontrados.

## Resultados y discusión

El análisis de los datos arrojó los siguientes resultados: la gran mayoría de las instancias de Actitud detectadas hacen referencia a la Categoría 1, pre-establecida para este trabajo. Sin embargo, surgieron otras cinco categorías de tópicos que los investigadores consideraron relevantes, o relacionadas de alguna manera con sus experiencias de aprendizaje o de uso del idioma inglés.

2. Otras lenguas
3. Historia personal
4. Experiencias de terceros
5. Cultura e ideología
6. Auto-evaluación

Asimismo, resulta interesante destacar que se observó un uso sistemático combinado de un elemento evaluativo negativo seguido inmediatamente por uno de carga positiva y viceversa, como lo muestran los siguientes ejemplos:

- "mirá, a mí me interesa...(positivo) lo que pasa es que los tiempos...a mí me interesan más cosas de las que puedo hacer (negativo)..."
- "no es cuestión de asustarse (negativo) demasiado sino de tratar de enfrentar...(positivo)"

Cabe destacar también que los datos evidenciaron un uso recurrente de elementos que generan prosodia, amplificando la Valoración por medio de la acumulación de fuerzas valorativas. Esto puede observarse en los ejemplos que se presentan a continuación:

- "ellos dicen que no, no, no queda claro"
- "me cuesta mucho entender a no ser frases cortas...me cuesta mucho entender"
- "lo que más me cuesta obviamente es la estructura, la estructura del inglés que es un inglés es todo una cosa ... eso me cuesta o sea escribir"

un trabajo para mi es sudar mucho, sudar mucho y leer al mismo tiempo muchos (...)"

En cuanto a las diversas categorías de análisis, el cuadro que se presenta a continuación muestra las instancias de Actitud para la categoría 1 - *Inglés como lengua extranjera* -, donde se indican las expresiones de Valoraciones positivas y negativas.

Tipo de Actitud	Positivas	Negativas	Total de instancias
Afecto	22	27	49
Juicio	9	0	9
Apreciación	28	25	53
Total	59	52	111

Tabla 3. Instancias de Valoración según Tipo de Actitud utilizada y orientación de la Valoración.

Para la Categoría 2 – Otras lenguas- se observaron 17 instancias, de las cuales 7 fueron negativas y 10 positivas; esto refuerza la tendencia al rechazo o disgusto que genera el aprendizaje del inglés, por oposición a otros idiomas . En lo que se refiere a la Categoría 3 - Historia personal- los resultados muestran que 10 instancias se refieren a experiencias propias mientras que 14 están asociadas con la disciplina o el desarrollo profesional. De estos casos, 7 son negativos y 10 positivos, lo cual pone de manifiesto la tendencia a valorar positivamente el desempeño en su área específica de trabajo, por oposición al campo de las lenguas extranjeras, cuyo desconocimiento o escaso manejo puede estar mostrando un sentimiento de frustración o descontento.

En relación a la Categoría 4 - Experiencias de terceros - 6 dan cuenta de experiencias de colegas y 2 de alumnos. En este caso no se registraron ejemplos de Afecto; todas las instancias son juicios (5) o apreciaciones (3). Esto resulta consistente, ya que se evalúan experiencias de terceros, sin expresar abiertamente la reacción o sentimiento propio ante esa experiencia vivida, ni de manera inscripta ni evocada.

La Categoría 5 – Cultura e Ideología - registró 7 instancias de las cuales 4 fueron negativas y 3 positivas. Se presentaron 4 casos de Apreciación (por ejemplo *imperialista*), 2 de Juicio (*porque la gente esta más predispuesta a entender*), y 1 de Afecto (*no, no tengo problemas...*). Consideramos que, si bien la resistencia a la cultura anglo-parlante generada por diversos factores ( de ideología política, principalmente) existe, la diferencia entre enunciados con carga negativa y positiva no aporta datos significativos a este estudio.

Para la Categoría 6 - Auto-evaluaciones - de los 14 casos de Actitud encontrados, 10 son negativos y 4 positivos, como lo ilustran los siguientes ejemplos: *"(..) ahora ya estoy viejo, por falta de vocación acá estoy, rompía con las cosas inexplicablemente y no lo hacia (...)"*. Si bien los instancias analizadas corresponden a un mismo sujeto (lo cual estaría restringiendo la generalización de las interpretaciones), consideramos que es importante resaltar que estos resultados podrían estar poniendo de manifiesto la tendencia del entrevistado a emitir juicios negativos sobre su disposición para el aprendizaje del inglés de una manera directa. Sin embargo, el claro contraste de las evaluaciones positivas con las negativas (*"Leo en inglés pero porque no soy ningún boludo aprendí un poquito y fui combinando..."*), estaría generando el efecto de mitigar la severidad de las auto-evaluaciones emitidas por el hablante. Además, en uno de los casos de Valoración positiva, el sujeto recurrió a introducir la valoración a través de la voz de otro sujeto: *"un tipo me insistía en que tenía que hacer una cosa porque yo era*

*muy capaz*". Esto podría estar explicando el uso de estrategias discursivas que tienden a no auto-valorarse favorablemente de un modo directo, y que consecuentemente, complementan el recurso anterior para suavizar las opiniones negativas sobre sí mismo .

En términos generales, la mayoría de las instancias de Afecto fueron negativas. Los sujetos presentan sus sentimientos, actitudes y valoraciones por medio de recursos de Afecto o de Apreciación, sin hacer un uso frecuente de recursos de Juicio. Esto puede estar relacionado con la temática propuesta desde la instancia de entrevista (el aprendizaje del inglés como lengua extranjera), o bien por factores relacionados con distancias establecidas desde un respeto por las diferencias de poder que presupone la asimetría en el conocimiento de la temática propuesta (el aprendizaje del inglés). Si bien los sujetos podrían haber optado por emitir Valoraciones de Juicio, los resultados indican que no realizaron esta opción.

### Conclusiones e implicancias pedagógicas

Como docentes investigadores, los resultados de este trabajo nos permiten entender más profundamente cuáles son los elementos que intervienen en el proceso de aprendizaje del inglés como lengua extranjera en el ámbito de la universidad. Así, visualizamos que ciertos aspectos, tales como elementos ideológicos (aunque este aspecto necesite una exploración más profunda) o experiencias vividas son valoradas negativamente por los sujetos y, en consecuencia, deben ser tomados en consideración a la hora de planificar instancias de capacitación, tales como cursos de comunicación científica (escrita u oral). Además, este conocimiento debe reflejarse en el nivel de conciencia de los factores que promueven o impiden el aprendizaje al enfrentar a los alumnos en instancias cotidianas.

También podemos derivar de estos resultados la convicción de que el rol del inglés en estos contextos es valorado favorablemente, por lo cual no resultará necesario enfatizar su importancia, tal como sucede en otros contextos educativos.

Algunas dificultades presentadas en la etapa de categorización confirman la necesidad de realizar estudios en el marco de la Teoría de la Valoración en corpus en castellano, ya que todas las categorías del sistema de Actitud corresponden a esquemas culturalmente determinados (Kaplan, 2004), que bien pueden estar relacionados con valores del mundo anglo-parlante. Por lo tanto, resulta necesario establecer un detalle específico de las correspondencias entre los diferentes componentes de este subsistema y las realizaciones en castellano, de modo que se pueda contribuir al consenso acerca de criterios a aplicar en instancias futuras.

### Referencias

- Hood, S. (2004). *Appraising Research: Taking a stance in academic writing*. Tesis Doctoral no publicada. En [www.grammatics.com/appraisal/suehoodphd/hood\\_title\\_page.pdf](http://www.grammatics.com/appraisal/suehoodphd/hood_title_page.pdf)
- Hood, S y Martin, J. R. (2005). Invocación de actitudes: el juego de la gradación de la valoración en el discurso. *Revista Signos*, Vol.38, N° 58, pp.195-220.
- Hyland, K. (1994). Hedging in academia writing and EAP textbooks. *English for Specific Purposes*, 13 (3), pp. 239-256.
- Hyland, K. (1998). *Hedging in scientific research articles*. Amsterdam: Benjamins.

- Kaplan, N. (2004). Nuevos desarrollos en el estudio de la evaluación en el lenguaje: La teoría de la valoración. *Boletín de Lingüística*. Año/vol. 22. Universidad Central de Venezuela, pp. 52-78.
- Martin, J.R. (2000). Beyond exchange: Appraisal systems in English. En S. Hunston & G. Thompson (Eds.), *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse* (pp. 142–175). Oxford: Oxford University Press.
- Martin, J.R. y Rose, D. (2003). *Working with discourse. Meaning beyond the clause*. London, New York: Continuum.
- Martin, J.R. y White, P. (2005). *The language of evaluation: Appraisal in English*.
- Salager-Meyer, F. (1994). Hedges and textual communicative function in medical English written discourse. *English for Specific Purposes*, 13 (2), pp. 149-170.
- Salager-Meyer, F. (1997). I think that perhaps you should: A study of hedges in written scientific discourse. En T. Miller (Ed). *Functional Approaches to written text: Classroom applications*. pp. 105-118. Washington, DC.: USIA.